

**March 26, 1965**

**Record of a Conversation between Representatives  
of the USSR Committee of State Security and the  
Ministry of Internal Affairs of the Czechoslovak  
Socialist Republic Concerning Questions of the  
Cooperation of the Covert Inspection of Mail  
Services**

**Citation:**

"Record of a Conversation between Representatives of the USSR Committee of State Security and the Ministry of Internal Affairs of the Czechoslovak Socialist Republic Concerning Questions of the Cooperation of the Covert Inspection of Mail Services", March 26, 1965, Wilson Center Digital Archive, Obtained by Pavel Zacek.  
<https://digitalarchive.umd.edu/document/175930>

**Summary:**

The CSSR and the USSR intelligence services agree to share information regarding suspicious mail correspondence.

**Original Language:**

Russian

**Contents:**

Original Scan  
Translation - English

Совершенно секретно

Экз. № 2

Текст настоящей Записи беседы УТВЕРЖДАЕТСЯ

ЗАМЕСТИТЕЛЬ МИНИСТРА ВНУТРЕННИХ  
ДЕЛ ЧЕХОСЛОВАЦКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕС-  
КОЙ РЕСПУБЛИКИ — полковник  
*Демьян*  
(КУДРНА)

ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ  
КОМИТЕТА ГОСУДАРСТВЕННОЙ БЕЗ-  
ОПАСНОСТИ при СОВЕТЕ МИНИСТРОВ  
СССР — генерал-лейтенант  
*С. Банников*  
(С. БАННИКОВ)

" 3 " января 1965 года" 26 " января 1965 годаЗапись беседы

представителей Комитета госбезопасности при Совете Министров СССР и Министерства внутренних дел Чехословацкой Социалистической Республики по вопросам сотрудничества служб перлюстрации корреспонденции (ПК)

После обмена мнениями по вопросам работы служб ПК в развитие Соглашения между Комитетом госбезопасности при СМ СССР и Министерством внутренних дел ЧССР, в целях усиления работы сотрудничающих органов безопасности по выявлению и контролю каналов связи разведывательных органов противника с его агентурой в Советском Союзе и Чехословацкой Социалистической Республике, стороны нашли необходимым осуществлять взаимопомощь контрразведывательных аппаратов и служб ПК и договорились о нижеследующем:

I. Взаимопомощь в работе контрразведывательных аппаратов и служб ПК будет осуществляться в целях выявления:

а) подозрительной на шпионскую односторонней безответной переписки из Советского Союза в Чехословацкую Социалистическую Республику и из ЧССР в СССР.

Органы КГБ при СМ СССР берут на себя выявление (без вскрытия конвертов) такой переписки с ЧССР (как исходящей, так и входящей) по областям, представляющим наибольший оперативный интерес.

Органы безопасности МВД ЧССР берут на себя выявление односторонней переписки из Чехословацкой Социалистической Республики в ФРГ и Западный Берлин по конкретным запросам 2 Главного Управления КГБ при СМ СССР;

б) лиц, одновременно поддерживающих переписку как с капиталистическими странами, так и с ЧССР. При этом выявление такой переписки берет на себя КГБ при СМ СССР;

в) переписки, идущей на территорию другой стороны лиц (объектов разработок по шпионажу, а также лиц, поддерживающих личные контакты с представителями или подозрительные связи с частными гражданами капиталистических стран и ведущих переписку с СССР и ЧССР), контролируемых данной службой ПК по заданию оперативных подразделений;

г) отправлений советских граждан с территории ЧССР и чехословацких граждан с территории СССР в капиталистические страны, обнаруживаемых при контроле корреспонденции по внешним признакам;

д) корреспонденции, отправляемой из Советского Союза в ЧССР или из ЧССР в СССР лицами, прибывающими в эти страны из капиталистических государств (дипломатами, туристами, моряками, летчиками, реэмигрантами, репатриантами и т.п.), находящихся под контролем органов безопасности, а также корреспонденции чехословацких граждан, маскируемой под эти отправления;

е) инструкций противника по тактике и методам использования почтового канала, а также тайнописных копиров, конвертов, бумаги, клея и т.п. средств, выдаваемых противником своей агентуре;

ж) подставных адресов вражеских разведок в капиталистических странах (частных лиц, отдельных предприятий и учреждений, фирм и т.д.), которые используются или могут быть использованы агентурой противника, действующей в СССР или в ЧССР;

з) почерков разведчиков и исполнителей шпионских писем в разведывательных центрах, а также шрифтов пишущих машинок, на которых исполняются письма, инструкции, задания вражескими агентами и документы их прикрытия.

## 2. Стороны обязуются:

а) в случае выявления корреспонденции, указанной в подпунктах "а", "б", "в", "г", "д" пункта I учитывать ведущих ее лиц, устанавливать контроль за их перепиской, своевременно информировать о выявленных фактах другую сторону для совместного решения вопроса о дальнейших мероприятиях;

б) своевременно передавать другой стороне материалы и образцы, указанные в подпунктах "е", "ж" и "з" пункта I;

в) в первом полугодии 1965 года осуществить мероприятия, указанные в подпунктах "а" и "б" пункта 2 по известным уже фактам, материалам и образцам.

3. При информации другой стороны о выявлении корреспонденции, указанной в подпункте "а", "б", "в", "г", "д" пункта I, информирующая сторона указывает:

- а) адреса получателя и отправителя;
- б) вид корреспонденции (письмо, бандероль, посылка);
- в) фотокопия письма, содержание бандероли, посылки;
- г) результат лабораторного анализа на ТС корреспонденции;
- д) имеющиеся данные на отправителя и получателя.

4. В случае необходимости стороны будут продолжать обращаться друг к другу с просьбами об установлении контроля переписки отдельных лиц, находящихся на территории другой стороны.

В просьбах будет указываться порядок информации о добытых материалах и предполагаемые сроки контроля. Заинтересованная в контроле сторона должна своевременно уведомлять другую сторону о миновании надобности или продлении срока контроля.

5. Выявление фактов, материалов, образцов, перечисленных в пункте I, а также контроль по просьбе другой стороны, предусмотренные в пункте 4, каждая из сторон осуществляет принятыми у ней методами контроля переписки, обмениваясь в случае необходимости с другой стороной опытом работы.

6. Представители сотрудничающих контрразведывательных управлений и служб ПК встретятся для рассмотрения результатов совместной работы за первый год сотрудничества по линии служб ПК и, в случае необходимости, разработки соответствующих мероприятий по его улучшению. О времени и месте встречи договориться в рабочем порядке.

7. МВД ЧССР по просьбе КГБ при СМ СССР направит на 3 месяца в СССР оперработника (владеющего навыками отбора подозрительных писем) для контроля корреспонденции, исходящей из СССР в ЧССР на чешском и словацком языках, с целью выявления шпионских отправок.

8. Текст настоящей Записи беседы вступит в силу после утверждения ее руководителями органов безопасности СССР и ЧССР.

по уполномочию  
МВД ЧССР  
  
(КОШНЯР М.)  
(БОКРЯ.)

по уполномочию КГБ  
при СМ СССР  
  
(С. ФЕДОСЕЕВ)  
(С. ШЕКОЧИХИН)

" \_\_\_\_\_ " января 1965 года

" \_\_\_\_\_ " января 1965 года

г. Прага

Ib-3

Top Secret

Copy N<sup>o</sup> 2

The text of this Record of the conversation is approved

□□□

□□□□

DEPUTY MINISTER OF INTERNAL  
AFFAIRS OF THE CZECHOSLOVAK  
SOCIALIST REPUBLIC - Colonel

[signature]

(KUDRNA)

3 January 1965

DEPUTY CHAIRMAN OF THE COMMITTEE OF STATE SECURITY under the COUNCIL OF  
MINISTERS OF THE USSR - Lieutenant-General

[signature]

(S. BANNIKOV)

26 January March 1965

□□ □□

Record of a conversation

between representatives of the Committee of State Security under the  
USSR Council of Ministers and the Ministry of Internal Affairs of the  
Czechoslovak Socialist Republic concerning questions of the  
cooperation of the covert inspection of mail services (PK)

After an exchange of opinions concerning questions of the operation of the PK  
services in elaboration of the Agreement between Committee for State Security under  
the USSR Council of Ministers and the Ministry of Internal Affairs of the CSSR in order  
to increase the work of the cooperation security organs to identify and monitor the  
communications channels of enemy intelligence organs with its agent network in the  
Soviet Union and the Czechoslovak Socialist Republic the sides have found it  
necessary to mutually assist the counterintelligence apparatuses and PK services and  
have agreed on the following:

1. Mutual assistance in the work of the counterintelligence apparatuses and PK  
services will be carried out for the purposes of identifying:

a) suspicious one-way espionage correspondence without response from the Soviet  
Union to the Czechoslovak Socialist Republic and from the CSSR to the USSR.

The organs of the KGB will take upon themselves the identification (without opening  
envelopes) of such correspondence from the CSSR (both outgoing and incoming) for  
oblasts of the greatest operational interest.

The security organs of the CSSR MVD will take upon themselves the identification of  
one-way correspondence from the Czechoslovak Socialist Republic to the FRG and  
West Berlin per specific inquiries of the 2nd Main Directorate of the KGB;

b) people simultaneously maintaining correspondence both with capitalist countries  
and with the CSSR. When this is done the KGB assumes identification of such

correspondence.

c) correspondence going to the territory of other side from people (objects of development for espionage, and also people maintaining personal contacts with representatives or suspicious ties with private citizens of capitalist countries and conducting correspondence with the USSR and the CSSR) being monitored by this PK service at the instruction of operational subunits;

d) the departure of Soviet citizens from CSSR territory and Czechoslovak citizens from Soviet territory to capitalist countries, detected through external signs when monitoring correspondence;

d) correspondence sent from the Soviet Union to the CSSR or from the CSSR to the USSR by persons arriving in these countries from capitalist countries (diplomats, tourists, sailors, pilots, re-emigrants, repatriates, etc.) under the security organs' monitoring, and also the correspondence of Czechoslovak citizens disguised by these departures;

f) enemy instructions about the tactics and methods of the use of postal channels, and also secret-writing carbon [paper], envelopes, papers, adhesive, and other means issued by the enemy to its agent network;

g) the accommodation addresses of enemy intelligence networks in capitalist countries (private individuals, individual enterprises and institutions, firms, etc.) which are used or can be used by an enemy intelligence network operating in the USSR or in the CSSR;

h) the handwriting of intelligence officers and authors of espionage letters in intelligence centers, and also the fonts of typewriters on which the letters are written, the instructions, and assignments to enemy agents and their cover document.

2. The sides are obligated:

a) in the event of the identification of correspondence indicated in subparagraphs a), b), c), d) and e) of point 1 to consider [them] as coming from its people, establish monitoring of their correspondence, and inform the other side about the facts found in a timely manner for a joint solution of the question of further measures;

b) to send the other side the materials and samples indicated in subparagraphs f), g), and h) of point 1 in a timely manner;

c) to carry out the measures indicated in points a) and b) of point 2 from already known facts, materials, and samples in the first half of 1965.

3. When informing the other side about the identification of the correspondence indicated in subparagraph a), b), c), d), or e) of point 1 the side providing the information gives:

a) the addresses of the recipient and sender;

b) type of correspondence (letter, wrapper, package);

c) a photocopy of a letter, the contents of a wrapper, [or of] a package;

d) the result of a laboratory analysis of the TS [Translator's note: expansion unknown] of the correspondence;

f) available information about the recipient and sender.

4. In the event of necessity the sides will continue to direct requests to one another about the establishment of monitoring of the individuals on the territory of the other side.

The requests will indicate the procedure for informing [the other side] of the materials obtained and the proposed monitoring timeframes. The side interested in the monitoring should notify the other side in a timely manner about expiration of the need or an extension of the monitoring timeframe.

5. Each of the sides performs the identification of facts, materials, and samples listed in point 1, and also monitoring at the request of the other side provided for in point 4 with its accustomed methods of monitoring correspondence, exchanging work experience with the other side in case of necessity.

6. The representatives of the cooperating counterintelligence directorates and PK services will meet to consider the results of the joint work for the first year of cooperation through PK channels and, in case of necessity, develop appropriate measures to improve it. The time and place of the meeting are arranged in the course of work.

7. At the request of the KGB the CSSR MVD will send an operations official to the USSR for three months (who has a background in selecting suspicious letters) for the monitoring of correspondence coming from the USSR to the CSSR in Czech and Slovak with the goal of identifying espionage dispatches.

8. The text of this Record of a conversation will enter into force after approval by the leaders of the USSR and CSSR organs.

□□□

□□□□

by authorization of  
the CSSR MVD

(M. KOSNAR)

(J. BOKR)

\_\_ January 1965

by authorization of the KGB  
under the USSR Council of Ministers

[signature] (S. FEDOSEYEV)

[signature] (S. SHCHEKOCHIKHIN)

\_\_ January 1965

□□ □□

Prague